

НОМИНАЦИИ С АППРОКСИМАТИВНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ: КОГНИТИВНЫЙ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Т.М. Пристинская
Белгород

В настоящей статье предпринимается попытка рассмотреть вторичные номинации немецкого языка с аппроксимативным значением с позиций когнитивной лингвистики и прагматики.

Когнитивная лингвистика одной из областей анализа избирает ту сферу, которая связана с семантикой языковых единиц и категорий, с языковой репрезентацией концептуальных структур человеческого сознания в грамматике и лексике (Кубрякова 2004: 14). Как отмечает С.А. Кошарная, “язык не отражает мир прямым образом, он “отзеркаливает” нашу концептуализацию мира. Окружающая нас действительность предстает, таким образом, в языковой семантике лишь через преломление ее в сознании людей” (Кошарная 1998: 96). Причем нужно учитывать тот факт, что “всякая лингвистическая сущность (будь то категория, категориальное или лексическое значение) по общему объему уже, чем та понятийная категория, на основе которой лингвистическая сущность формируется. На уровне языка неизбежна большая дробность, которая может принимать характер стадияльно-фазовой дифференциации, обобщенно-абстрактной или конкретно-предметной дифференциации, как в формах, так и в значениях (Кобрина 1998: 90). Такого рода дифференциация, или варьирование языковых средств для передачи одних и тех же ментальных сущностей является неотъемлемым свойством языка, позволяющим осуществление самых разных прагматических установок.

Из психологии хорошо известно, что мысль получает языковое оформление в ходе порождения речи, когда осуществляется переход от пропозиции к ее реализации языковыми средствами. Реальная действительность отражается в языке через понятия, или концепты, связь языка с действительностью опосредована концептами. Реальный мир как онтологическая данность лежит в основе отражения, или интерпретации языком, его грамматической и лексической системами. Концепты, концептуальные структуры как структуры знания и опыта, мнений и оценок, планов и целей, установок и убеждений лежат в основе отражения объективного мира языком, несмотря на субъективный характер этого отражения (Кубрякова 2004: 13). Концепты в своей материализованной форме реализуются в словах, словосочетаниях, предложениях, текстах. Освоение, или конструирование мира с помощью языка невозможно без его концептуализации и категоризации, т.е. без мыслительных процессов.

В процессе номинации осмысление мира говорящим представляется как его конструирование, предполагающее варьирование языковых единиц при изображении объекта, ситуации, положения дел с учетом многих факторов, характеризующих отношение говорящего к тому, что он концептуализи-

рует и означает (таких факторов, как степень детализации, степень точности описания, перспектива описания и др.).

По мнению К.А. Переверзева, говорящий при выборе языковой единицы (номинации) для репрезентации определенного объекта или ситуации, с одной стороны, обращается к своим знаниям, т.е. принимает во внимание эпистемический аспект при категоризации объекта или ситуации. С другой стороны, важная роль отводится при этом прагматическому аспекту, т.е. условиям коммуникативной деятельности, условиям порождения номинации (Переверзев, 1998). Е.С.Кубрякова подчеркивает, однако, что существенная роль в процессе номинации говорящим какого-то объекта или какой-то ситуации принадлежит ресурсам, реально представленным в конкретном языке, которым пользуется говорящий (Кубрякова 1999: 7-8).

Таким образом, при исследовании языковых единиц, с точки зрения их функционирования в речи, следует учитывать как семантику самого языкового знака, так и когнитивный и прагматический аспекты при его выборе в процессе концептуализации объекта или ситуации реального мира и его означивании (акте семиозиса).

Одна из задач, стоящих перед нами при анализе номинаций с аппроксимативным значением на материале немецкого языка, заключается в попытке выявить соотношение этих трех факторов и определить доминирующий в той или иной ситуации языкового конструирования мира – отдельного его объекта или целой ситуации.

На наш взгляд, понятийная категория приблизительности, или аппроксимации, представляет собой концепт со сложной структурой, концепт как результат объединения нескольких концептов, например таких, как неточность, неполнота качественного состояния, сходство/ подобие. Этот концепт, являясь единицей ментальной информации, рождается в процессе восприятия мира. При реализации через языковые средства – номинации с аппроксимативной семантикой, которые имеют, как правило, сложную структуру, структуру вторичного знака (сложного слова типа *der Beinahezusammenstoß*, *die Fast-Heirat* или словосочетания, выражающего целостное понятие, т.е. несколькословной номинации, например *fast rund*, *eine Art Zaun*) – этот сложный концепт отражает и обобщает в емкой форме человеческий опыт. Концептуальная структура приблизительности, объективируемая в номинациях с аппроксимативным значением, включает две модификации концепта “приблизительность” – неточность каких-либо количественных признаков и неполноту уподобления “кусочка” реального или виртуального мира его прототипу.

Поскольку языковые номинации репрезентируют некоторую абстракцию как результат познавательной деятельности человека и “являются языковым закреплением понятийных признаков, отображающих свойства предметов” (Колшанский 1976: 19), то в их основе находится определенная ментальная структура, или концепт, который и фиксируется языковой формой.

Внутренний лексикон человека, используемый в речи, включает лексемы (слова и словосочетания, передающие целостное понятие), усвоенные человеком с той семантикой, с той системой значений, которая представляет

собой “коллективный опыт говорящих по индивидуализации разных объектов мира и их категоризации и классификации” (Кубрякова 2004: 65), т.е. семантикой, гарантирующей взаимопонимание в акте коммуникации. Исходя из этого, обоснованным представляется тот факт, что номинации, репрезентирующие концепт “приблизительность”, являются вторичными номинациями – словообразовательными конструкциями или словосочетаниями, в состав которых входит специальный маркер приблизительности – аппроксиматор, лексическим значением которого является значение приблизительности. Такие номинации сами являются результатом реализации дополнительной мыслительной операции – наложения концепта “приблизительность” на концепт, отражающий “кусочек” реального мира.

Другими словами, обычное, инвариантное значение слова, фиксируемое, как правило, толковыми словарями, модифицируется с помощью языковых единиц разных уровней – словообразовательного, лексического или синтаксического, при этом наряду с основным концептом дополнительно репрезентируется концепт “приблизительность”. В основе этого концепта лежит оценка как результат мыслительной операции сравнения и выявления в ходе сравнения степени точности, степени полноты качественного состояния или степени сходства/подобия, тождественности.

Рассмотрим это на следующих примерах:

(1) *Ilona amüsierte sich anfangs köstlich... Bis zu jenem Beinah-Unfall, wo sie sich schon im Krankenhaus sah (Mager, S.168).*

(2) *“Die Mutti ist wirklich wieder fast gesund, ... Herr Flämig”, zwitscherte sie ... (Mager, S.92).*

(3) *“Weißt du, liebe Marta, ich habe eine nahezu schlaflose Nacht verbracht” (Fischer, S.126).*

Так, при порождении номинаций *der Beinah-Unfall*, *fast gesund* и *nahezu schlaflos* говорящий исходит из того, что в системе немецкого языка и в его лексиконе есть слова *der Unfall*, *gesund* и *schlaflos* для передачи концепта события “авария” и концептов состояний “здоровый” и “бессонный”, включающих в свою концептуальную структуру ряд совершенно определенных признаков: для “аварии” – это нежелательность, неожиданность, получение травм или материального ущерба, возможность гибели людей; для состояния “здоровый” – отсутствие каких-либо болевых симптомов, хорошее самочувствие; для “бессонный” – отсутствие сна, бодрствование. Неполное соответствие реального положения дел в представленных примерах-ситуациях понятиям, выражаемым с помощью слов *der Unfall*, *gesund* и *schlaflos*, приводит к возникновению в сознании говорящего новых концептов более сложной организации, точнее сказать, к объединению двух концептов – базового, ядерного концепта “событие” (пр.1) или “состояние” (пр.2,3) и концепта “приблизительность” как неполной степени уподобления.

На языковом уровне новое знание о мире, новая часть информации – в данном случае о событии и состояниях – реализуется с помощью новой языковой единицы – композита *der Beinah-Unfall* и несколькихсловных номинаций *fast gesund* и *nahezu schlaflos*, выражающих целостное, нерасчлененное

понятие неполного, приблизительного уподобления, частичной неопределенности Эта новая семантика вторичной номинативной единицы возникает в речи, в процессе порождения высказывания и имеет когнитивное основание.

Однако наряду с важностью когнитивного аспекта номинации следует отметить и важность прагматического аспекта. Известно, что на акт номинации существенное влияние оказывают коммуникативные факторы (кем, когда, в каких условиях, с какой целью используются языковые единицы, какова лингвистическая и культурологическая компетенция участников коммуникации), ведь номинативный акт всегда имеет прагматическую направленность, направленность на адресата передаваемой с помощью языковых средств информации.

По мнению Е.С. Кубряковой, конечная ценность любой языковой единицы “определяется именно тем, насколько хорошо она будет служить передаче данной структуры знания не только в системе языка в целом, но и в том фрагменте речевой деятельности, для участия в котором она была создана” (Кубрякова 2004: 63).

При исследовании функционирования номинаций с аппроксимативным значением в высказываниях нами выявлены некоторые закономерности. Так, если при обращении к номинациям со значением приблизительности как неточного количественного признака или неполного уподобления признаков, объектов или явлений ведущая роль говорящим отводится языковому отражению нового концепта, то прагматическая значимость таких номинаций заключается в стремлении говорящего наиболее точно, адекватно обозначить или охарактеризовать объект или ситуацию реальной действительности в условиях отсутствия в словарном составе используемого языка более точных номинаций. Вторичная номинация с аппроксимативным значением, в состав которой кроме ядерного компонента входит аппроксиматор – словообразовательная морфема, слово или синтаксическая конструкция, приносящая значение приблизительности – создается говорящим в процессе коммуникации и является результатом речемыслительной деятельности.

Однако, в ряде случаев в акте именовании на первый план выступает не когнитивный аспект, т.е. необходимость отразить новую часть информации, новый концепт, а прагматический аспект. Правда, разграничение когнитивного и прагматического аспектов является условным, реально они взаимосвязаны друг с другом. Говорящий может создавать номинации с аппроксимативным значением в следующих наиболее типичных прагматических ситуациях:

– в случаях номинативных затруднений, частичной неопределенности, диффузности самого “кусочка” реального мира или понятия о нем с целью вызвать в сознании слушающего хотя бы приблизительное представление об именуемом объекте или явлении, например:

(4) .. ihre *blaugrauen* Augen, die er dicht vor sich hatte, waren *sehr hell* geworden, fast weiß (Seghers, S.46);

– в случае качественной характеристики какого-то объекта, лица, процесса, явления, события с целью создания образности или смягчения оценки, например:

(5) Das war kein Seufzer mehr, sondern fast schon ein Schrei (Bredel, S.337);

(6) Sie sah vor Überraschung beinahe dümmlich aus, fand er (Holden, S.26);

– в случае неважности точного обозначения, например:

(7) Ich erwischte ... eine Engländerin, die sich die Stadt ansehen wollte. Ich war fast eine Stunde mit ihr unterwegs (Remarque, S.148).

Подводя итог выше изложенных рассуждений по поводу номинаций с аппроксимативным значением, следует отметить, что идеи когнитивной лингвистики и прагматики существенно дополняют теорию номинации. Номинативная деятельность говорящего обусловлена потребностью коммуникации, испытывает влияние и когнитивного, и прагматического плана, зависит от знания говорящим системы используемого им языка. Соотношение роли когнитивного и прагматического аспектов в номинативной деятельности может быть разным, но в комплексе они обеспечивают успешность коммуникативного процесса.

Литература

- 1 Кубрякова Е С Язык и знание На пути получения знаний о языке Части речи с когнитивной точки зрения Роль языка в познании мира – М, – Рос академия наук, Ин-т языкознания 2004
- 2 Кошарная С А К вопросу о языковом символизме // Единство системного и функционального анализа языковых единиц Материалы межвуз конф, 8-9 декабря 1997 г - Белгород, 1998 – Вып III – С 96–101
3. Кобринна Н А К вопросу о концептуально-дивергентных глаголах в современном английском языке // Единство системного и функционального анализа языковых единиц Материалы межвуз конф, 8-9 декабря 1997 г – Белгород, 1998 – Вып III – С 90–91
- 4 Переверзев К А Высказывание и ситуация об онтологическом аспекте философии языка // Вопросы языкознания – 1998 – №5 – С 24–52
- 5 Кубрякова Е С Семантика в когнитивной лингвистике // Изв АН Сер лит и яз – 1999 – Т 58 – № 5-6 – С 3–12
- 6 Колшанский Г В Некоторые вопросы семантики языка в гносеологическом аспекте // Принципы и методы семантических исследований – М, 1976 - С 5-30

САМООРГАНИЗАЦИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ СИСТЕМ

А.Н. Приходько
Запорожье

1. Концепт суть мерная единица менталитета, наиболее существенными свойствами которой являются ценностные ориентиры этнопсихологического, лингвокультурного и социодискурсивного порядка. Концепты существуют и функционируют в лингвокультурном пространстве не изолированно и не хаотично, а в четко заданных рамках своей системной организации. Концептосистемы суть паттерн упорядоченного устройства этноспецифических элементов определенного лингвокультурного пространства.

2. Неотъемлемыми атрибутами концептосистем являются множество, связь, целостность и структурированность, характеризующиеся принципами как